



GAMAGORI



発行: 協働まちづくり課 (TEL 0533-66-1179)
 Publisher: Kyodomachidukurika

QRコードからもウェブサイト上で読むことができます。
 Using QR code, you'll be able to read CITY BULLETIN
 GAMAGORI on Website.

特別給付金が支給されます

Special cash payments will be made.

問い合わせ先 CONTACT

特別定額給付金事務局 Tokubetsuteigaku kyufukin
 jimukyoku TEL 0533-66-1212

対象	・令和2年4月27日時点で、住民票に登録している人 ・3か月を超える在留資格などをもち、住民票を届け出ている外国人	
支給額	ひとり10万円	申請者 世帯主
申請方法	「郵送」	5月27日から、世帯主宛てに申請書を郵送します。必要事項を記入し、 1.本人確認書類(在留カードや運転免許証のコピー) 2.振込先口座がわかるもの(金融機関名・口座番号・口座名義人がわかる通帳やキャッシュカードのコピー) 1.2両方を返信用封筒に入れて市役所へ返送してください。
	「オンライン」	マイナンバーカードと、対応のスマートフォン(またはカードリーダー)を準備し、総務省ポータルサイト(「ぴったリサービス」)で手続きしてください。(サイトの言語表記は日本語です)
支給日	申請審査が完了した日の、翌週の金曜日	
申請期限	8月27日(木) ※消印有効・期限を過ぎた場合はもらえません。	
配偶者や親族からの暴力を理由に、避難している方へ	配偶者や親族からの暴力や貧困、その他の理由が重なり、住民票のある場所とは別の場所に避難している方で、4月27日以前に、今住んでいる場所に住民票を移すことができない方は、要件を満たすことで同伴者を含めて給付金を受け取ることができます。事務局にご相談ください。	

※全世界帯にマスク購入券つきのはがきを郵送します。1世帯1箱のみで、1,000円(50枚入り)で購入できます。

はがきは6月8日までに届きます。詳細はFacebookを見てください。(英語とスペイン語に翻訳しています)



「問い合わせ先」健康推進課 ☎0533-67-1151

Object	・Those who are registered with resident registration as of Reiwa 2 year, April 27 ・Foreigners who have visa status longer than 3 months and registered with resident registration	
Amount	100,000 yen per person	Applicant Head of household
How to apply	「Postal applications」	From May 27, application forms will be sent to the head of household. Please enter relevant information. 1. Identity verification documents (Copy of Residence card, driver's licence) 2. Documents to verify the payment transfer account. (Copy of a bankbook, cash card which shows the name of financial institution, account number and the name of account holder) Please put Document 1 and Document 2 in a return envelope and send it back to the city hall.
	「Online applications」	Please prepare My Number card and Online application-enabled smart phone (or card reader) and take steps on Ministry of Internal Affairs and Communications Portal site. (The portal site is given in Japanese.)
Transfer date	Friday on next week after the day when application examination has been completed	
Deadline of application	August 27 Thursday ※Application forms must be postmarked by deadline. You can't receive payments if the term passes.	
Person who has taken shelter due to violence from spouse and relatives.	If you have taken refuge in a place due to violence from spouse and relatives, economic difficulties, other reasons, etc., you remain in a place different from the place where your residence has been registered and you are not able to move residence registration to the place where you actually reside before April 27, you'll be able to receive payments included those for your companion fulfilling required conditions. Please contact office.	

※We'll send all households a postcard accompanied by a coupon to purchase mask by postal mail.

One household will be able to purchase one box of 50 masks for 1,000 yen.

Postcard will be delivered by June 8. You'll see details on Facebook.

(Translated into English and Spanish.) «Contact» Kenkosuishinka ☎0533-67-1151

Gamagori International Association facebook





6月の各施設休館日

Closure of facilities in June



とよかん 図書館	1日(月)・8日(月)・15日(月) 22日(月)・29日(月)・30日(火)	しみんかいかん 市民会館	2日(火)・9日(火)・16日(火) 23日(火)・30日(火)
はくぶつかん 博物館	1日(月)・8日(月)・15日(月) 16日(火)・22日(月)・29日(月)	たけしますいぞくかん 竹島水族館	2日(火)・3日(水)・9日(火) 16日(火)・23日(火)・30日(火)
いのち うみ 生命の海 かがくかん 科学館	2日(火)・9日(火)・16日(火) 23日(火)・30日(火)	ユトリーナ <small>がまごおり</small> 蒲郡	1日(月)・8日(月)・15日(月) 22日(月)・29日(月)

Library	1, Mon.・8, Mon.・15, Mon. 22, Mon.・29, Mon.・30, Tue.	Community Center <i>Shimin kaikan</i>	2, Tue.・9, Tue.・16, Tue. 23, Tue.・30, Tue.
Museum	1, Mon.・8, Mon.・15, Mon. 16, Tue.・22, Mon.・29, Mon.	Takeshima Aquarium	2, Tue.・3, Wed.・9, Tue. 16, Tue.・23, Tue.・30, Tue.
Science Museum <i>Inochino umi kagakukan</i>	2, Tue.・9, Tue.・16, Tue. 23, Tue.・30, Tue.	<i>Yutorina Gamagori</i>	1, Mon.・8, Mon.・15, Mon. 22, Mon.・29, Mon.

6月の納期限 Deadline of tax payment in June

納期を守って、滞納のないように努めましょう。
Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.

税目	期限	Tax items	Deadline
市県民税 1期分	6月30日(火)	Residential tax for 1st term	June, 30, Tuesday
介護保険料 2期分	6月30日(火)	Public long-term care insurance for 2nd term	June, 30, Tuesday

自治会に加入しましょう!

Let's join in Jichikai, Residents' association!

問い合わせ先 CONTACT
協働まちづくり課 Kyodomachidukurika
TEL 0533-66-1179

自治会は一定の地区に住む人同士で、親睦を深めたり、結びつきを強くして、より安全・安心な暮らしを実現するための団体です。

【自治会に加入することのメリット】	・災害が起きた時、助け合い、避難所の運営を行います。
	・地域の楽しいイベントなどを開催します。
	・回覧板で地域の情報を知ることができます。
	・道路の改修や地域の様々な問題を集約して、市へ要望を出します。



まずは近所の人などに聞いてみましょう!

Jichikai is a group where local residents get to know each other and make a strong tie in order to realize a safer and securer life.

【Merits of joining in Jichikai】	・In case of disaster, help each other and operate refuge shelter.
	・Carry out local enjoyable events.
	・Get local information on a circular bulletin, Kairanban.
	・Put the demands of the local residents into shape and present them to Gamagori city.

Let's ask neighbors about Jichikai first!

Information

市営住宅入居者募集

Public housing for rent

問い合わせ先 CONTACT

建築住宅課 Kenchikujutakuka

TEL 0533-66-1132

【申し込み】6月22日(月)～26日(金)に印鑑を持って、直接建築住宅課へ。

【公開抽選】とき:6月30日(火) 午前9時30分～ ところ:市役所3階 304会議室

【入居指定日】7月31日(金)

【申込資格】申込日において、次のすべての要件に該当している方

・同居する親族または婚約者がいる※①②④は単身入居可 ・世帯収入が収入基準に適合している

・持ち家がない ・市町村民税を滞納していない ・入居世帯員が暴力団員でない



名称	所在地	戸数	間取	浴槽	建設年度	家賃	その他
① 大塚住宅	大塚町大門10-2	1	3K	あり	昭和49年	12,600～24,800円	抽選
② 大塚住宅	大塚町大門10-3	2	2DK	あり	昭和49年	12,600～24,800円	
③ 丸山住宅	大塚町丸山60番地	1	3DK	あり	平成9年	27,200～53,500円	
④ 丸山住宅	大塚町丸山60番地	1	2DK	あり	平成9年	18,800～37,000円	
⑤ 白山住宅	豊岡町白山48-14	3	3DK	なし	平成6年	25,800～50,600円	先着順

※③～⑤の住宅は駐車場(1台)あり。

※②④は65歳以上の単身世帯、65歳以上の高齢者夫婦世帯、65歳以上の親族からなる2人世帯(同居者はどちらも60歳以上)のいずれかが対象です。④は加えて市内に1年以上居住していること。

【Application】Go to Kenchikujutakuka directly with Inkan, seal from June 22 Monday until 26 Friday.

【Open lottery】Date: June 30 Tuesday. At 9:30. Place: No.304 Meeting room on the third floor of the city hall.

【Designated date of move-in】July 31 Friday

【Qualification of application】Persons meeting all the following requisites on the date of application.

・Have a family or a fiancé living together. ※①②④ are available for living singly.

・Family income meets income standard. ・Not own a house.

・Not behind in payment of residential tax ・Residents are not BORYOKUDAN IN.



Name	Address	Number	Floor plan	Bath tub	Construction year	House rent	Other
① Otsuka jutaku	Otsuka-cho, Daimon, 10-3	1	3K	yes	Showa 49 year	12,600～24,800円	Lottery
② Otsuka jutaku	Otsuka-cho, Daimon, 10-3	2	2DK	yes	Showa 49 year	12,600～24,800円	
③ Maruyama jutaku	Otsuka-cho, Maruyama, 60	1	3DK	yes	Heisei 9 year	27,200～53,500円	
④ Maruyama jutaku	Otsuka-cho, Maruyama, 60	1	2DK	yes	Heisei 9 year	18,800～37,000円	
⑤ Hakusan jutaku	Toyooka-cho, Hakusan, 48-14	3	3DK	no	Heisei 6 year	25,800～50,600円	Order of arrival

※One parking space is available in Jutaku ③, ④ and ⑤.

※As for ② and ④, a single household who is older than 65 years, a married couple or two-persons-family whose members are older than 65 years (every inhabitant is older than 60 years) are objective.

Besides, as for ④, residents need to have lived in Gamagori more than one year.



Information

市税の徴収猶予について

About grace to pay the city tax

問い合わせ先 CONTACT
収納課 Shunoka
TEL 0533-66-1117

新型コロナウイルス感染症の影響により、税金の支払いが難しい場合、1年間待ってもらえます。

担保の提供は不要で、延滞金もかからず、各税目・支払い期限ごとに申請することもできます。

【対象】※以下のすべてに当てはまる方

・2月以降に1カ月以上、収入が前の年の同じ時期に比べて約20%以上減っている。

・一時的に支払いが難しい人。(半年間程度の生活費の有無で判断します)

【対象税目】2月1日～令和3年1月31日に支払い期限がくる市税(例:個人住民税、軽自動車税、国民健康保険税など)

【申請方法】6月30日または、各支払い期限の中の遅い日までに、郵送で申請書を収納課へ送ってください。

※申請書は蒲郡市ホームページにあります。郵送を希望する方は、電話でお問合せください。

If it's difficult to pay tax due to the impact caused by COVID-19 infection, you'll be given one year of grace to pay the city tax. It's not necessary to offer a security and no penalty will be charged.

You also will be able to apply for each item of taxation and each term of payment.

【Objective】※Those who satisfy all the following.

・Income has decreased more than about 20 % for longer than one month since last February in comparison with that of the same term of previous year.

・Those who have difficulty making the payment temporarily. (We'll judge if you have living expenses for about six months or not.)

【Objective item of taxation】The city tax which falls due between Reiwa 2 year, February 1 and Reiwa 3 year, January 31. (ex.: Individual residential tax, Light automobile tax, National Health Insurance tax, etc.)

【Application procedure】Please send application form to Shunoka by postal mail by June 30 or the latest due date of each taxation.

※You'll find an application form on Gamagori city website. If you want an application form sent by postal mail, please call us.

不法投棄をなくそう

Let's stop illegal dumping

問い合わせ先 CONTACT
環境清掃課 Kankyoseisoka
TEL 0533-57-4100

山の中への大規模な不法投棄など、悪質な事例が増えています。

安易にごみを捨てる行為は、5年以下の懲役、1,000万円以下の罰金が課される犯罪です。

市では、パトロール、監視カメラの設置などを行っています。不法投棄現場を発見したときは、

車のナンバーなどを控え、警察または環境清掃課にご連絡ください。

Malicious examples such as massive illegal dumping in the mountains have been increasing.

Dumping trash carelessly is a crime which condemns you imprisonment of up to five years or charges you a fine of up to ¥10,000,000.

The city goes on patrol and has set up a surveillance camera. When you find illegal dumping scene, please note the number of a vehicle and contact the police or Kankyoseisoka.



住まいの音に気配いを

Be attentive to household noise

問い合わせ先 CONTACT
環境清掃課 Kankyoseisoka
TEL 0533-57-4100

生活をする上で発生する音は、人によって感じ方が異なります。気づかないうちに周りに迷惑をかけているかもしれません。

不快感を与えないために次のことに気を付けましょう。

●音を出す時間に配慮する ●音を小さくしたり、外に漏れない工夫をする ●近所の方とコミュニケーションを図る

Each person feels household noise differently. You might cause inconvenience to others without realizing it.

Let's be attentive to household noise in order not to give displeasure to others.

- Be considerate of time when you make noise.
- Turn down the sound and take measures in order that it won't be heard outside.
- Communicate with neighbours.

